

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 24 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant l'aide médicale urgente, en exécution de l'article 57, § 2, alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale", a donné le 18 septembre 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 24 juli 1996 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de dringende medische hulp, in uitvoering van artikel 57, § 2, lid 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn", heeft op 18 september 1996 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.Intitulé.

Pour respecter les règles de la légistique (1),
l'intitulé s'écrira :

"Arrêté royal relatif à l'aide médicale urgente octroyée par
les centres publics d'aide sociale aux étrangers qui
séjournent illégalement dans le Royaume".

Préambule.Alinéa 1er.

La référence à un texte ou à une disposition de
celui-ci se fait toujours en mentionnant toutes les modifi-
cations expresses et encore en vigueur que ce texte ou que
la disposition citée a subies. Lorsque l'article 65 de la
loi du 15 juillet 1996 - qui a pour objet de remplacer
l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des
centres publics d'aide sociale - sera entré en vigueur, la
seule modification expresse subie par l'article 57, § 2,
alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 - constituant le
fondement légal de l'arrêté en projet - sera celle apportée

(1) Voir règle 24 du Code de légistique (supplément au
Moniteur belge du 2 juin 1982, circulaire n° C4/8001 du
23 avril 1982) selon laquelle l'intitulé d'un arrêté ne
peut se borner à rappeler que celui-ci constitue
l'exécution d'une loi ou d'un décret.

par cet article. Il est à noter que l'arrêté en projet, tel que présenté, ne pourra être adopté que lorsque l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996 sera entré en vigueur.

En conséquence, on écrira :

"Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 57, § 2, alinéa 2, remplacé par la loi du 15 juillet 1996;".

Alinéas 2 et 3 (nouveaux).

Il s'impose d'ajouter un nouvel alinéa 2 faisant référence à l'arrêté ministériel du 30 janvier 1995 réglant le remboursement par l'Etat des frais relatifs à l'aide accordée par les centres publics d'aide sociale à un indigent qui ne possède pas la nationalité belge et qui n'est pas inscrit au registre de la population, dans la mesure où ce texte est modifié par l'arrêté en projet.

On écrira :

"Vu l'arrêté ministériel du 30 janvier 1995 réglant le remboursement par l'Etat des frais relatifs à l'aide accordée par les centres publics d'aide sociale à un indigent qui ne possède pas la nationalité belge et qui n'est pas inscrit au registre de la population, notamment l'article 6, § 2;".

.../...

Il y a lieu, d'autre part, d'ajouter un alinéa 3 nouveau, ainsi libellé :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 21 juin 1996;".

Alinéa 2 (devenant l'alinéa 4).

On ajoutera la date à laquelle l'accord du Ministre du Budget a été donné, soit le 22 juillet 1996.

Proposant.

Conformément à la directive du Premier Ministre du 6 juillet 1995 relative aux titres des membres du Gouvernement, ceux dont les attributions s'étendent à plus d'un secteur doivent indiquer uniquement la qualité en laquelle ils agissent dans le cas considéré. On écrira, dès lors, le proposant comme suit :

"Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Intégration sociale,".

La même remarque vaut pour la signature et la formule exécutoire.

.../...

Dispositif.

Observation générale.

Dans l'ensemble du texte en projet, on écrira :
"article 1er", "§ 1er" et "alinéa 1er".

Article 4.

L'attention des auteurs du projet est spécialement attirée sur le fait que les garanties prévues à l'article 4 pour assurer la confidentialité des données médicales ne forment qu'un aspect de celles auxquelles l'article 7 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel soumet le traitement de telles données.

Le respect de cette disposition légale doit, dès lors, être également assuré.

Article 5.

Selon l'usage, on écrira :

"Art. 5. L'article 6, § 2, alinéa 3, de l'arrêté ministériel du 30 janvier 1995 réglant le remboursement par l'Etat des frais relatifs à l'aide accordée par les centres publics d'aide sociale à un indigent qui ne possède pas la nationalité belge et qui n'est pas inscrit au registre de la population est abrogé".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.Opschrift.

Om de regels van de wetgevingstechniek (1) in acht te nemen dient het opschrift als volgt te worden gesteld :

"Koninklijk besluit betreffende de dringende medische hulp die door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt verstrekt aan de vreemdelingen die onwettig in het Rijk verblijven".

Aanhef.Eerste lid.

De verwijzing naar een tekst of een bepaling ervan geschiedt steeds met de vermelding van alle uitdrukkelijke en nog geldende wijzigingen die deze tekst of de aangehaalde bepaling heeft ondergaan. Wanneer artikel 65 van de wet van 15 juli 1996 - die tot doel heeft artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn te vervangen - in werking zal zijn getreden, zal de enige uitdrukkelijke wijziging die artikel 57, § 2, tweede lid, van de wet van 8 juli 1976 - die de rechtsgrond vormt van het ontworpen besluit - heeft ondergaan, de wijziging zijn die bij dit artikel is aan-

(1) Zie regel 24 van de Handleiding bij de Wetgevings-techniek (bijlage bij het Belgisch Staatsblad van 2 juni 1982, omzendbrief nr. C4/8001 van 23 april 1982) luidens welke regel het af te raden is in het opschrift van een besluit alleen te vermelden dat het ter uitvoering van een wet of van een decreet is genomen.

gebracht. Er dient te worden opgemerkt dat het ontworpen besluit, zoals het is ingericht, alleen zal kunnen worden aangenomen wanneer artikel 65 van de wet van 15 juli 1996 in werking getreden zal zijn.

Men schrijve bijgevolg :

"Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, inzonderheid op artikel 57, § 2, tweede lid, vervangen bij de wet van 15 juli 1996;"

Tweede en derde lid (nieuw).

Er behoort een nieuw tweede lid te worden toegevoegd waarin wordt verwezen naar het ministerieel besluit van 30 januari 1995 tot regeling van de terugbetaling door de Staat van de kosten van de dienstverlening door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige die de Belgische nationaliteit niet bezit en die niet in het bevolkingsregister is ingeschreven, in zoverre deze tekst door het ontworpen besluit wordt gewijzigd.

.../...

Men schrijve :

"Gelet op het ministerieel besluit van 30 januari 1995 tot regeling van de terugbetaling door de Staat van de kosten van de dienstverlening door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige die de Belgische nationaliteit niet bezit en die niet in het bevolkingsregister is ingeschreven, inzonderheid op artikel 6, § 2;".

Bovendien dient een nieuw derde lid te worden toegevoegd, luidende :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 21 juni 1996;".

Tweede lid (dat het vierde lid wordt).

De datum waarop de Minister van Begroting zijn goedkeuring heeft verleend, te weten 22 juli 1996, moet worden toegevoegd.

Voordrachtformulier.

Overeenkomstig de richtlijn van de Eerste Minister van 6 juli 1995 betreffende de titels van de Regeringsleden moeten degenen die bevoegd zijn voor meer dan één sector alleen de hoedanigheid vermelden waarin zij in het beschouwde geval optreden. Bijgevolg dient het voordrachtformulier als volgt te worden gesteld :

.../...

"Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van Onze Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie,".

Dezelfde opmerking geldt voor de ondertekening en het uitvoeringsformulier.

Bepalend gedeelte.

Algemene opmerking.

Men schrijve in geheel de ontworpen Franse tekst :
"article 1er", "§ 1er" en "alinéa 1er".

Artikel 4.

De stellers van het ontwerp worden er inzonderheid opmerkzaam op gemaakt dat de waarborgen waarin artikel 4 voorziet om de vertrouwelijkheid van de geneeskundige gegevens veilig te stellen, slechts een aspect vormen van die waarvan artikel 7 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens de verwerking van zulke gegevens afhankelijk stelt.

Bijgevolg moet er eveneens voor gezorgd worden dat deze wetsbepaling in acht wordt genomen.

Artikel 5.

.../...

Men schrijve, zoals gebruikelijk is :

"Art. 5. Artikel 6, § 2, derde lid, van het ministerieel besluit van 30 januari 1995 tot regeling van de terugbetaling door de Staat van de kosten van de dienstverlening door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn toegekend aan een behoeftige die de Belgische nationaliteit niet bezit en die niet in het bevolkingsregister is ingeschreven, wordt opgeheven".

La chambre était composée de :

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

J. DE GAVRE,

F. DELPEREE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

De kamer was samengesteld uit :

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par
M. J.-L. PAQUET, auditeur. La
note du Bureau de Coordination a
été rédigée et exposée par
M. B. CUVELIER, référendaire
adjoint.

Het verslag werd opgesteld
door de H. J.-L. PAQUET,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opge-
steld en toegelicht door de
H. B. CUVELIER, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.